



Grad Sarajevo
City of Sarajevo

Bosna i Hercegovina
Federacija Bosne i Hercegovine
Kanton Sarajevo
Grad Sarajevo
GRADSKO VIJEĆE

Odluka
o davanju saglasnosti gradonačelnici Grada Sarajeva za potpisivanje
Memorandum o razumijevanju između Grada Sarajeva, Bosna i Hercegovina,
i Grada Tirane, Republika Albanija
(Prijedlog)

Predlagač: Gradonačelnica
Obrađivač: Stručna služba za
protokolarne poslove, odnose s
javnošću i međunarodnu saradnju

Sarajevo, novembar 2023. godine

Adresa: Hamdije Kreševljakovića 3
71000 Sarajevo, BiH
Tel: +387 33 216 659
Fax: +387 33 205 874
Email: gsgv@sarajevo.ba
Web: gradskovijece.sarajevo.ba



Na osnovu člana 31. stav (1) tačka b) i člana 90. stav (1) Statuta Grada Sarajeva („Službene novine Kantona Sarajevo“, broj 7/23), a u vezi s članom 140. Poslovnika Gradskog vijeća Grada Sarajeva („Službene novine Kantona Sarajevo“, broj 28/09), Gradsko vijeće Grada Sarajeva, na __. sjednici održanoj __. __. 2023. godine, donijelo je:

(Prijedlog)

**Odluku
o davanju saglasnosti gradonačelnici Grada Sarajeva za potpisivanje
Memoranduma o razumijevanju između Grada Sarajeva, Bosna i Hercegovina,
i Grada Tirane, Republika Albanija**

Član 1.
(Uspostavljanje saradnje)

Ovom odlukom uspostavlja se saradnja između Grada Sarajeva, Bosna i Hercegovina, i Grada Tirane, Republika Albanija.

Član 2.
(Način uspostavljanja saradnje)

Saradnja iz člana 1. Odluke uspostavlja se potpisivanjem Memoranduma o razumijevanju između Grada Sarajeva i Grada Tirane (u daljnjem tekstu: Memorandum), čiji je tekst sastavni dio Odluke.

Član 3.
(Ovlaštenje za potpisivanje Memoranduma)

Ovlašćuje se gradonačelnica Grada Sarajeva da u ime Grada Sarajeva potpiše Memorandum po stupanju na snagu ove odluke.

Član 4.
(Stupanje na snagu)

Ova odluka stupa na snagu danom donošenja i bit će objavljena u „Službenim novinama Kantona Sarajevo“.

PREDSJEDAVALJUĆI GRADSKOG VIJEĆA

Jasmin Ademović

Broj:
Sarajevo, __. __. 2023. godine

OBRAZLOŽENJE

PRAVNI OSNOV

Pravni osnov za donošenje Odluke sadržan je u članu 31. stav (1) tačka b) i člana 90. stav (1) Statuta Grada Sarajeva („Službene novine Kantona Sarajevo“, broj 7/23) kojima je propisano da Gradsko vijeće donosi odluke, druge propise i opće akte i daje njihovo tumačenje, odnosno da Grad Sarajevo može pristupati međunarodnim udruženjima lokalnih zajednica i saradivati s odgovarajućim lokalnim jedinicama drugih država, u skladu sa zakonom, te da odluku o pristupanju udruženjima, odnosno ostvarivanju saradnje donosi Gradsko vijeće, kao i u članu 140. Poslovnika Gradskog vijeća Grada Sarajeva („Službene novine Kantona Sarajevo“, broj 28/09) kojim je propisano da gradonačelnica za ugovore iz oblasti međunarodne saradnje mora pribaviti saglasnost Gradskog vijeća, u skladu s Ustavom, zakonom i Statutom.

RAZLOZI DONOŠENJA

Pobratimska saradnja između Grada Tirane i Grada Sarajeva, koja je uspostavljena 1996. godine, dostigla je nivo koji omogućava dodatno unaprjeđenje veza između dva grada.

U proteklom periodu, saradnja se odvijala na obostrano zadovoljstvo u različitim oblastima, poput privrede, kulture, turizma, urbane mobilnosti i projekata prekogranične saradnje, a naročito u okviru projekta „Jačanje mreže energetske efikasne glavnih gradova u Jugoistočnoj Evropi” započetog 2009. godine, unutar kojeg su gradovi Sarajevo, Zagreb, Skoplje, Podgorica i Tirana uz partnerstvo Freiburga, ostvarili usku saradnju.

Oba grada sudjeluju u različitim međunarodnim multilateralnim događajima, a povezuje ih i članstvo u međunarodnim asocijacijama među kojima je i Mreža balkanskih gradova B40.

Također, treba istaći da je Grad Tirana sudjelovao u rekonstrukciji sarajevske Vijećnice donirajući 5.000 eura za njenu obnovu.

Prilikom bilateralnog susreta u Tirani, 12. oktobra 2023. godine, gradonačelnik Tirane Erion Veliaj i zamjenik gradonačelnice Sarajeva Samir Avdić utvrdili su da između naša dva grada postoji obostrani interes za još intenzivnije razvijanje kulturnih, privrednih i drugih odnosa u skladu s tradicionalnim prijateljstvom Bosne i Hercegovine i Republike Albanije. Složili su se da će daljnji kontakti i odnosi između dva grada doprinijeti realizaciji novog vida saradnje i jačanju prijateljskih odnosa među njihovim građanima, te su izrazili zajednički interes da se dugogodišnje prijateljstvo osnaži potpisivanjem Memoranduma o razumijevanju.

Ovim memorandumom, Sarajevo i Tirana će se dodatno zalagati, ne samo za unaprjeđenje međusobne saradnje od koristi i interesa za građanke i građane naša dva grada, nego će doprinijeti i jačanju regionalne saradnje, izgradnji prosperitetnije budućnosti u regionu, kao i produbljivanju prijateljskih odnosa Bosne i Hercegovine i Republike Albanije.

SREDSTAVA ZA PROVOĐENJE ODLUKE

Sredstva za provođenje ove odluke se osiguravaju u Budžetu Grada Sarajeva.



Grad Sarajevo
City of Sarajevo



BASHKIA
TIRANË

**MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU
IZMEĐU GRADA SARAJEVA, BOSNA I HERCEGOVINA, I GRADA TIRANA,
REPUBLIKA ALBANIJA**

(Prijedlog)

Novembar, 2023



Grad Sarajevo
City of Sarajevo



BASHKIA
TIRANË

**MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU
IZMEĐU GRADA SARAJEVA, BOSNA I HERCEGOVINA, I GRADA TIRANA,
REPUBLIKA ALBANIJA**

U cilju unaprjeđenja saradnje pobratimskih gradova uspostavljene 1996. godine, Grad Sarajevo, Bosna i Hercegovina i Grad Tirana, Republika Albanija, zajednički su zaključili:

- Da postoji interes za razvoj kulturnih, ekonomskih i drugih odnosa u skladu sa tradicionalnim prijateljstvom naroda Bosne i Hercegovine i Republike Albanije.
- Da će daljnji kontakti i odnosi dva grada doprinijeti ostvarivanju saradnje i jačanju prijateljskih veza između njihovih građana.

Stoga su se gradonačelnica Grada Sarajeva, Benjamina Karić i gradonačelnik Tirane, Erion Veliaj dogovorili o sljedećem:

Član 1.

Gradovi će jačati prijateljstva i unaprijediti međusobnu saradnju u svim oblastima od interesa za građane dva glavna grada, Sarajeva i Tirane.

Član 2.

Gradovi će razmjenjivati informacije i iskustva u svom djelokrugu rada u okviru nadležnosti gradskih uprava uključujući kulturu, turizam, obrazovanje, nauku, sport, kulturno-historijsko naslijeđe, strategiju pametnog grada, urbanu mobilnost, digitalizaciju, unapređenje zaštite životne sredine, saradnju u oblasti komunalne infrastrukture, urbanizma, pitanja mladih, apliciranje za EU fondove i druge oblasti od interesa za dva grada.

Član 3.

Gradovi će promovirati i organizirati kulturne i društvene događaje od zajedničkog interesa.

Član 4.

Gradovi će saradivati na nivou gradskih uprava i gradonačelnika i razmjenjivati informacije i iskustva sa drugim institucijama i organizacijama iz oblasti od zajedničkog interesa.

Član 5.

Nakon razmjene informacija i iskustava, gradovi će odrediti aktivnosti za zajedničku realizaciju konkretnih projekata u oblastima od zajedničkog interesa.



Grad Sarajevo
City of Sarajevo



BASHKIA
TIRANË

Član 6.

Ovaj Memorandum se zaključuje na neodređeno vrijeme i stupa na snagu danom potpisivanja.

Član 7.

Ovaj Memorandum je sačinjen u šest originalnih primjeraka, dva na bosanskom jeziku, dva na albanskom i dva na engleskom jeziku. Svih šest verzija su podjednako vjerodostojne.

Ovaj Memorandum je potpisan u _____ dana _____.

GRAD SARAJEVO

GRAD TIRANA

Benamina Karić, prof. dr.
Gradonačelnica

Erion Veliaj
Gradonačelnik